

- PRENTSA TXOSTENA -

Mintzalasai

Egun, Bihar'hitz egin euskaraz
Vivre en basque à Biarritz

Iraila-ren
17-tik 23-rat
Du 17 au 23
septembre

Surf inimizio
Informazio bilkura
Museo bisita – Jokopista
Glisseguna – Euskara klaseak
Ipuinak – Kontzertuak – Kantalasai...

Initiation au surf – Visite de musées – Réunion d'information
Jeu de piste – Initiation au basque – Concerts – Repas – Contes...



Euskara Biarritz

www.euskara-biarritz.eu



- **AURKIBIDEA**

- o Aitzin solasa
- o Aurkezpena
- o Egitaraua
- o Lekukotasunak
- o Informazio praktikoak

Mintzalasai

Egun, Bihar'hitz egin euskaraz
Vivre en basque à Biarritz

Irailaren 17tik 23rat

... - Surf iniziazio – Museo bisita – Jokopista – Glisseguna – Euskara klaseak – Ipuinak –
Kontzertuak – Kantalasai – ...

Info+:

www.euskara-biarritz.eu
[Facebook] Euskara Biarritz



• AITZIN SOLASA

Euskara jakitetik, euskara erabiltzera

Koldo Mitxelena euskal hizkuntzalari eta idazleak zioen : « Euskararen egiazko misterioa iraupena da, ez jatorria. »

Azken hamarkadetan, elkarte eta botere publikoen lanari esker, Europan sustrai luzeenak dituen hizkuntzak bide egin du Biarritzen ere : ikastola eta haurtzaindegiairen eraikitzea, klase elebidunen zabaltzea, euskara sailaren sortzea Mediatekan, seinaletikaren elebiduntzearen hasiera, ehunka helduen euskalduntzea... baina erabateko normalizaziorako bidea luzea da oraindik!

Hautesleriaren parte bati bidalitako keinu diren ekintza isolatuak baino gehiagoren beharra du euskarak. Denei zuzendutako hizkuntza politika ausarta eta iraunkorra ezinbestekoa da.

Gaurko erronka, euskaraz bizitzeko aukerak sortzea da; euskara jakitetik euskara erabiltzera pasa behar dugu. Biarritzen, euskararen familia transmisioa apala da eta hizkuntz paisaia nagusiki frantsesa. Testuinguru horretan, aisialdiak hizkuntza gaitasunak trebatzeko eta euskaraz bizitzeko molde ludiko eta eraginkorrak dira.

Mintzalasaiak eskaintzen dituen 30 hitz orduekin, dohainik banatzen dugun aisialdien gidarekin eta urtean zehar antolatzen diren ekimenekin, hortan lan egiten dugu. Zuei aukera baliatzea orain.

« Antolatzaileen aniztasuna eta dinamismoa, euskarak behar duen sostenguaren isla dira »



• AURKEZPENA

Duela urte bete 20 elkarte eta eragilez osaturiko kolektibo batek, euskararen egunen antolaketan lan egiten duela. Proiektu horrek Mintzalasai izena jantzi du, “Egun, Bihar’hitz egin euskaraz” lema bizkar-zaku. Mezu horrek antolatzaileen xedea argiki islatzen du: egun horiek izan daitezela urtean zehar euskaraz bizitzen permititzen diguten hitz orduen erakusleioa!

Batzen gaituena, euskararen berreskuratze eta normalizazio nahikeria da. Horretarako, gure helburua euskara ikasten eta mintzatzen dutenei, erabiltzeko aukerak eskaintzea da; egunero.

2012 aisialdiak eta astialdia euskalduntzeko urtea izan da Biarritzen. Ekintza desberdinen bidez, haur, gazte eta helduei euskaraz dibertitzeko aukera eskaini nahi izan zaie. Elkarte eta eragileen eskaintza sendotuz doa; Mintzalasaiak sartzearaz baliatuz, eskaintza hori ikusgarri bilakatzen du. Euskara hizkuntza moderno eta bizia izan daitekeelako, Biarritzen ere.

Azkenik, egitura eta hartzaile desberdinen partaidetzarekin, bi material ekoiztuko ditu Euskara Bulegoak: gurasoei zuzendutako aisialdi gida bat eta irakasleei zuzendutako jarduera katalogo bat. Bi euskarri horiek bateragarriak eta osatzekoak dira. Euskaraz egiten dena ezagutaraztea eta euskaraz bizitzea sustatzea dute funtzioa.

- **Jarduera pedagogikoen katalogoa** : Euskara irakasleei zuzendua, ikasleekin antola ditzaketen jarduerak biltzen ditu.
- **Aisialdien gida** : Guraso, gazte eta helduei zuzendua da. Urte osoan zehar Biarritzen euskaraz bizitzeko aukerak biltzen ditu.
- **Hiztegitxoak** : Hiztegi tematiko horien helburua, euskararen erabilera bizitzaren eremu guzietara zabaltzea da. Tokiko egitura desberdinekin argitaratuak, euskarazko animazioen baliabide pedagogikoak dira ere. Azkenak dira: musika, lerra kirolak, eskola, besta, ohizko hitzak.

Milesker parte hartzen duten 20 elkarteei eta goresmenak ahal gutxirekin 30 hitz ordu antolatzeagatik!



• EGITARAUA

Irailaren 19an asteazkenarekin : Haurren eguna

➤ Aisialdi zentroa (Ate idekitzeak)

Uda Leku Aisialdi zentroak bere Bilguneko (CLSH) ateak idekitzen ditu. Asteazken guziz eta oporretan, elkarteko animatzaileek askotariko eta kalitatezko aktibitateak proposatzen dituzte.

Info+ :

Ikastola - 7:45-18:30

06.86.73.84.08. - udaleku.btz@orange.fr

Uda Leku

➤ Surf inimizioa

Euskaldunen Kostako uhinen gainean urrik Surfatzen ikastera zatotze, Lapurdi Surf elkarte biarriztarrari esker (30 min – 8 perts. gehienik).

Info+ :

Côte des Basques – 10 :30-12 :30

06.60.78.93.49. - iban1@voila.fr (Iban)

Lapurdi surf

➤ Txokolatearen Museoan bisitak eta tailerrak

Bisita baten ondotik, hurrei txokolategintza tailer bat proposatuko zaie (1 o. – 20 perts. gehienik).

Info+ :

Planète Musée Chocolat – 10 :00-12 :00

05.59.23.27.72. - info@planetemuseeduchocolat.com (Amaia)

Planète Musée Chocolat

➤ Itsas bazterreko marearteko ingurumen arrokatsua

Kautxuzko botak jantzi itzazue eta animatzailea segi Biarritzeko marearteko gunean (mareabeheran azaltzen den gunea). Besteak bezalakoa ez den leku horren ezagutza egizu ! Anemonak, itsas trikuak, olagarroak. . . Begiak ongi idek !

Info+ :

Musée de la Mer – 13 :00-14 :30

05.59.22.33.34. - marion.etcheverry@biarritzoccean.com (Marion)

Biarritz Océan

➤ Skate inimizioa

Xan Beheran skatelari et kirol irakasleak skate inimizio tailer bat proposatuko du. Saioa urrik, opari gisa hiriko lerra kirolen hiztegi batekin.

Info+ :

Skate Park – 14:30-16:00

05.59.23.53.15. - parkalai@hotmail.com

Assosalai – Xan Beheran



Irailaren 20an ostegunarekin : Nerabe eta gurasoen arratsa

➤ Elebitasunari buruzko informazio bilkura.

Ikerlari, irakasle eta profesional talde batek, ikasle elebidunen burasoen galderei eta arrangurei erantzunen diete. Zatozte buruan dituzuen galderen pausatzerara.

Info+ :

Ikastola - 17:00-19:00

(En basque, avec traduction simultanée)

Itsas argi – OPLB – Euskalzaindia

➤ Antzerki kurtsoak (Ate idekitzeak)

Ostegunero, 17:30tik 19:30 arte, Théâtre du Versant antzerki taldeak euskarazko antzerki kurtsoak proposatzen ditu 15-18 urteren artekoentzat. Mintzalasaien barnean, entsegu bat egiten ahal duzue urririk .

Info+ :

Versant - 17:30-19:30

Théâtre du Versant – Maialen Fauthoux

Irailaren 21an ostiralarekin: Gazteen gaua

➤ Pilota desafioa

Pilota partida eta ondotik abiatze aperitifa Erresistenteen plazan.

Info+ :

Pétricot - 18 :00-20 :00

➤ Kontzertua

Berri Txarrak (Rock – Nafarroa)

Rwan, Chanteur du groupe Java (Rap musette – Paris).

9€ aitzin salmentan / en prévente – 12€ tokian berean / sur place.

Info+ :

Atabal – 21 :00

atabal@wanadoo.fr - www.atabal-biarritz.fr

Atabal – Festilasai - Mizanbu gaztetxea

Irailaren 20an larunbatarekin : Denen eguna

➤ Rock Eskola (Ate idekitzeak)

Rock eskolako parte hartzaileekin giltzadi, bateria edo kantu kurtsoen segitzera zatozte. Gustukoa baldin baduzue, oporretako ikastaldietan edo urte osoan zatozte. Opari gisa musikaren hitzen hiztegia.

Info+ :

Atabal – 10 :00-12 :00

05.59.41.73.22. - yann.atabal@wanadoo.fr (Yann)

Atabal



➤ **Txokolatearen Museoan bisitak eta tailerrak**

Ikus asteazkeneko aurkezpena

Info+ : 05.59.23.27.72. - info@planetemuseeduchocolat.com (Amaia)

Musée Chocolat – 10:00 -12:00

Planète Musée Chocolat

➤ **Tailer ludo-zientifikoak**

Jostatuz ikasi nahi dute 6 eta 10 urte arteko haurrentzat egokia, saio horiek teoria zientifikoak esperientazioaren bitartez neurtzen dituzte.

Info+ :

Cité de l’Océan – 10:00 -12:00

05.59.22.33.34. - marion.etcheverry@biarritzocéan.com (Marion)

Biarritz Océan – Les Petits Débrouillards

➤ **Dantza Ikusgarria**

Dantzaz konpainiak « Naufragoak » aurkezten du Hondartza Handiko sablean.

Joseba Sarrionandiaren testuetatik eta Mikel Laboak, Jabier Muguruzak, Ken Zazpik edo Kortatuk ekoiztu musiketarik abiatuz, Josu Mujikak koreografia dinamikoa eta biziki grafikoa sortu du, hain hurbil iduritzen zaizkigun naufrago horien mundua irudiz, kolorez eta dramatismoz jantziz.

Info+ :

Grande Plage – 12 :00

Euskara Bulegoa

➤ **Jokopista**

Jokoaren abiatzea Hondartza Handian izanen da, Biarritz ezagutzeko parada emanen dizun jokopista baten egiteko.

Info+ :

Biarritz – 14 :00-17 :00

Uda Leku - Ikastola

➤ **Glisseguna**

10 :00 Initiation de skate

12:00 SK8 Binaka Kontest – Démonstration de BMX - SK8 Floor Dantza - Parkour et Free Run

16:00 - 20:00 : Concerts gratuits à l'Atabal

Info+ :

Skate Park – 10 :00 – 20 :00

seaska@ikastola.net - www.seaska.net

Seaska – L’Assosalai - Co&Ciedanse - Acro'feel



➤ **Euskara inimizioa**

Urtero, ehunka helduk euskara ikasteko erabakia hartzen dute. Biarritzen, bi elkartek kurtsoak proposatzen dituzte : AEK eta Maite Dugulako elkarteek. Arbasoen hizkuntza horren ikasteko entsegua egizue, teoria eta egoeran ezartzeak nahasiz, bi egiturek elkarrekin argitaratu duten hiztegian oinarrituz.

Info+ :

Jardin des Rocailles – 15 :00-16 :00

Aek Biarritzeko Gau Eskola – Maite Dugulako

➤ **Euskarazko ipuinak**

1983az geroztik, Euskal Herriko ipuin kontalaritzaren berpizteko lanean ari den Koldo Amestoyek Biderditan aurkeztuko du.

Herriko plaza. “Lau haizeen plaza” ere deitzen dute... iragan, juntatze, trukaketa lekua... Kontalaria hor da kokatua. Nonahitik eta noranahira joaki, idurik luke istorio guziak hortik pasatzen direla...

Info+ :

Médiathèque – 17 :00

www.mediatheque-biarritz.fr - <http://koldoamestoy.wordpress.com>

Médiathèque

➤ **Kontzertua**

Talde koloretsua, Ronik estilo nahasketa bat ematen du (Rock, Rap, Reggae) eta hizkuntza aniztasun bat (gaztelania, frantsesa eta oroz gainetik euskara). Amodioz eta borrokaz, esperantzaz eta haserrez, besta eta etsipenez josi kantua...

Info+ :

Médiathèque – 18 :00

www.mediatheque-biarritz.fr - www.ronisound.eu

Médiathèque

➤ **Proiektzioa-eztabaida**

« Bertsolari », Asier ALTUNA euskal zinemagilearen dokumentala, bertsolaritzaren munduko bidaia da, denboran zehar bilakaera on baten ukaiten eta belaunaldi gazteen inplikatzeko jakin izan duena.

Proiektzioaren ondotik, bertsolari gazteekin eztabaida bat izanen da.

Info+ :

Le Royal – 19 :00

www.royal-biarritz.com

Le Royal - Bertsolarien Lagunak

➤ **Mus lehiaketa**

Euskal karta joko herrikoia, binazkako taldeetan jokatzeko dena. Gezurrari toki garrantzitsu bat eskainiz, komunikazioa euskaraz edo keinuen bidez egiten da.

Izen ematea 2012/09/19a aitzin.

Info+ :

Local d'Arroka – 18 :00

06.82.19.30.72. - arroka@arroka.org (Beñat)



Arroka

➤ Bertso afaria

Sustrai Colina eta Odei Barroso bertsolarien bertsoek lagundutan, Gaztetxeko lagunek herri afari bat antolatuko dute. 15€ (arropa eta kafea barne).

Info+ :

Gaztetxea – 20:30

Erreserbatzeko: 06.98.98.14.23 (Jon).

Mizanbu gaztetxea - Bertsolarien Lagunak

Irailaren 23an igandearekin: Familien eguna

➤ Tanborrada

Biarritzeko karriketan barna berrogeita hamar bat danbor eta barrikaren desfilea, Ttipitto bandak lagundurik.

Info+ :

06.09.13.85.00 - arroka@arroka.org (Jean Michel)

Biarritz – 10 :00

Arroka

➤ Kantalasai

Euskal kantu zahar eta garaikideak maite dituztenen elkarretaratzea.

Info+ :

Esplanade du Casino – 11 :00

06.75.92.95.67. - arroka@arroka.org (Joanes)

Arroka

➤ Mintzalasai besta

Eguerditik hara, Marion lakua euskaraz zirrararen izanen da. Bazkaria, mutxikoak, tailer zientifikoak, makillajea, joko herrikoiak, txaranga, ikur lotgarrien sortzea, pottok ibilaldia, trapolina, gaztelu puzgarria...

Info+ :

Gaia – Uda Leku - Anim'aktion – Amalabak



Jarduera pedagogikoak

Aste osoan, Euskararen bulegoak argitaratu « Euskarazko aktibitate pedagogikoen katalogoaren » partaideek hiriko eskola elebidunetan tailerrak eta inimizazioak eskainiko dituzte.

Asteartea

➤ Dantza tailerra

Joko-dantzen bitartez, Reptou eskola publikoko lehen mailako haurrak Euskal Herriko erreperitorioa deskubritzen hasiko dira.

Info+ :

9 :00-12 :00

Iparraldeko Dantzarien Biltzarra - Reptou

➤ Esku lanak

Milakolore arte-artisauak, berreskuratutako materialarekin sorkuntza artistikoak ekoitzaraziko dizkie Paul Berteko ikasleei.

Info+ :

10 :00-11 :00

Milakolore – Paul Bert

Osteguna

➤ Nini Liburuzaleak

Biarritzeko Mediatekak segurtatu liburuxka batzuen irakurketa, Ohakoa murgiltze moldeko haurtzaindegietako haurrentzat. Hautatu gaia haxe izanen da : urean eta inguruan.

Info+ :

10 :00

Médiathèque – Ohakoa

➤ Dantza tailerra

CE1eko hurrek Dantzaz konpainiako Josu Mujika koreografoarekin lan egingen dute eta larunbat eguerdiko ikusgarrian parte hartuko.

Info+ :

14 :00-15 :00

Itsas argi – Dantzaz

EKI euskal denda

Aste osoan zehar, Eki liburu dendak liburu selekzio bat proposatuko du. Zatozte euskararen jatorriaren eta literaturaren, ikasketa metodoen ezagutzera...

Info+ :

Verdun etorbidea, 21 - 64200 Biarritz

05.59.24.79.64.



• LEKUKOTASUNAK

Zergatik parte hartzen duzu Mintzalasai egunetan?

« Azken hogeita hamar bat urte hoietan, euskal kulturaren eta euskararen zaintze eta garapen lanetan parte hartu du Arroka, Miarritzen , garai hartako herriar gazte multxo bati esker. Hortakotz, jokatzailer izanen da Arroka, MINTZALASAI gertakarian, gazteen saihetsean.»

ARROKA

« Mintzalasai gertakarian parte hartzen dugu, euskara eta bertsolaritza eremu guztietan ezagutarazteko gogoia baitugu. Bertsolari filmaren proiektioarekin, eztabaida piztu nahi dugu bertsolaritzari buruz, euskaldunak diren eta euskara menperatzen ez dutenen artean.»

BERTSOLARIEN LAGUNAK

« Ikastolaren helburua, gazteendako euskarazko erakaskuntza da. Baitezpadakoa iduritzen zaigu, gure hizkuntzaren betikotasunean parte hartzea, ez eskolako eremuan bakarrik geldituz, baina ere ,karrikan izatea eta erabilera , sustatuz. »

ITSAS ARGI IKASTOLA

« Mintzalasai kontzeptua guk ere erabiltzen dugu duela aspaldi. Hitz hori sortuz azpimarratzen dugu gure nahia : euskara erabiltzea aisaldi denboran ere bai! Surfalasai, irri egin, gosatu ... mintzalasai! Surfa on, euskaraz !»

LAPURDI SURF

« Biarritz Océan (Itsas museo eta Ozeanoaren hiriak) euskararen festibal horretan parte hartu nahi izan du, tokiko gertakaria delako, hizkuntza, kultura eta dinamika baten eremai. Gure euskarazko eskaintza pedagogikoa aurkezteko parada ezinhobe da ere!"

BIARRITZ OCEAN

« Euskara da euskal kulturaren zutabe nagusia eta arima. Euskal kultur unibertsoan sartzeko giltza. Euskal kultura bizi da eta etorkizuna du helburu. Kultur adierazpide guziak hedatzen laguntzea da mediatekaren lana. Mintzalasai bere parte hartzea begien bistakoa zen!»

MEDIATHEQUE

« AEK-Biarritzeko gau eskola sortu zenetik ukan duen helburu nagusia Euskal Herria euskalduntzea izan da. Kari horretan, gure lana helduen euskalduntze eta alfabetatze izan da azken hamarkadetan. "Mintzalasai" bezalako ekimen batean parte hartzea bat egiten du gure helburuekin. »

AEK - Biarritzeko gau eskola

« Duela urte batzu udaleku, miarritzeko elkarte bat bilakatu da. Beste herrietan bezala, gure elkarteak haurrentzako aisialdiak proposatzen ditu euskaraz .

Euskara, etxe eta eskoletatik ateratzeko, Uda leku elkarteak, Mintzalasai festibalean parte hartzen du, euskaraz aktibitate ezberdin asko egiten ahal direla erakusteko. Euskara ikasketak eta kantuak egiteko baizik mugatzen den hizkuntza bat ez delako, zu ere zatoz Mintzalasaiara »

UDA LEKU

...



• INFORMAZIO PRAKTIKOAK

IZENA EMAN!

Animazio gehien-gehienak urririk dira. Hala ere, tokiak erreserbatzea komeni zaizue. Harrera kapazitatea mugatua denez, antolatzaileen lana errestu eta zure tokia erreserbatuko duzu. Hortarako, ikus hitz orduaren aurkezpenean den telefono zenbaki edota helbide elektronikoa.

Mintzalasairi buruz informazioa lortzeko :

www.euskara-biarritz.eu/mintzalasai

euskara@biarritz.eu – 06.16.71.06.31.

